

EMPLOYMENT CONTRACT OF
AN UNLIMITED DURATION

[AL-FAROUK]

[/ /]

AL-FAROUK

Contract of Employment
Unlimited Period

عقد عمل غير محدد المدة

This Contract is entered into on / / 20 by ٢٠ / / بين كل من:
and between: (شركة)
والكائن مقرها في

(Hereinafter referred to as the "Employer")

Represented by
Mr.
Chief Executive Officer & General Manager

ويمثلها في هذا العقد:
السيد/ بصفتها
الرئيس التنفيذي للشركة و المدير العام

& Mrs.
H.R. & Administration Director.
First Party

والسيده/ بصفتها
مديره الموارد البشرية والشئون الإداريه
طرف أول

and

و

Mr.
Egyptian
Holder of ID. No ()
issued from
Residing at
(Hereinafter referred to as "the Employee).
Second Party

السيد -----
مصري الجنسية
رقم قومي (-----)
صادره من (-----)
والمقيم في:
(والمشار إليه فيما يلي "بالموظف).
طرف ثان

The Parties have agreed as follows:

وقد اتفق الطرفان على ما يلي:

ARTICLE 1

The Employer engages the Employee in his services as in Cairo or in any other place inside or outside the Arab Republic of Egypt as the Employer may consider appropriate at his full discretion.

مادة (١)
تعين الشركة الموظف في وظيفة ----- للعمل في
القاهرة أو في أي مكان آخر داخل و خارج جمهورية مصر
العربية حسب تقدير الشركة المطلق.

This engagement is for period, commencing on. The first three months are considered a probation period during which the employer has the right to terminate contract without prior notice or compensation.

وهذا التعيين يبدأ في ---/---/٢٠١ وهو تاريخ استلام
الطرف الثاني للعمل على أن تكون أول ثلاثه أشهر هي فتره
الإختبار ويكون لصاحب العمل خلال هذه لفته الحق في انهاء
خدمه العامل في أي وقت دون إنذار سابق أو تعويض .

The offer given by the employer and accepted by the employee is considered a part of this contract.

يعتبر العرض المقدم من الشركة للموظف جزء لا يتجزأ من
هذا العقد .

ARTICLE 2

مادة (٢)

In the event that the activities of the first party are terminated in Egypt for any economical, legal or political reasons or any other reasons, this contract will be automatically considered as null and void.

ARTICLE 3

The Employer may assign the Employee to any other position the Employer may consider consistent with his qualifications and suitable for his capabilities, and which benefit the Employer.

The Employee hereby undertakes to accept to work for any of the company's affiliates or subsidiaries either on a temporary basis by way on loan or secondment or on a permanent basis by way of transfer, or by any other legal means.

In the event the employee without legal justification refuses to perform this undertaking upon being directed to do by the company, such refusal shall be considered as a resignation by the employee

ARTICLE 4

1-The Employer engages the Employee in his Service at a total gross monthly salary of ()

2-The above salary will be paid monthly to the 2nd Party after deducting the Egyptian due taxes – if deserved – as well as the social security deductions and the like wherever applicable by the Egyptian law

3- The first party reserves the right to request the second party to carry out duties, temporarily or permanently, in any other recognized work location in line with the first party's activities, depending upon work requirements. To work on-two-shifts including the prescribed break. These rest days cover over-time, Fridays, Official Holidays and annual leaves. The failure of carrying out of this article, for any reason, is considered failure of essential obligations.

ARTICLE 5

The Employee agrees to serve the Employer in accordance with the terms of this Contract and the provisions of the laws and regulations in force in Egypt.

يعتبر هذا العقد مفسوخا تلقائيا في حالة توقف أنشطة الطرف الأول في جمهورية مصر العربية لأسباب اقتصادية ، قانونية، سياسية أو اى أسباب أخرى.

مادة (٣)

يجوز للشركة أن تنتقل الموظف إلى أي وظيفة أخرى قد ترى الشركة إنها تتناسب مع مؤهلاته وقدراته وتكون ذات نفع للشركة. و يتعهد الموظف بموجب هذا أن يقبل العمل لدى أي من الشركات المملوكة بالكامل للشركة أو التي تساهم فيها الشركة وذلك سواء مؤقتا أو بصفة دائمة عن طريق النقل و/أو بأي طريقة قانونية أخرى. و في حالة امتناع الموظف دون سند قانوني عن تنفيذ هذا التعهد، بعد أن تطلب منه الشركة ذلك، فإن هذا الامتناع يعتبر في حكم الاستقالة.

مادة (٤)

١-تدفع الشركة للموظف أجر شهري شامل و قدره (فقط) جنيهاً و لاغير)

٢-يتم صرف المرتب للطرف الثاني شهريا بعد استقطاع الضرائب المستحقة وخصومات التأمينات الاجتماعية إن استحقها وخلافه، التي يتحملها الطرف الثاني طبقا لقانون الدولة.

٣- يجوز للطرف الأول تكليف الطرف الثاني بأعمال بصفة مؤقتة أو مستمرة في أي مكان عمل من الأماكن التي يزاول فيها الطرف الأول نشاطه وذلك بنظام الورديتين يتخللها الراحة المقررة وذلك لمدة خمسة عشر يوما عمل يتعقبها خمسة عشر يوما راحة وتغطي هذه الايام الإضافي وأيام الجمع والعطلات الرسمية والإجازات السنوية. ويعتبر عدم الالتزام من جانب الطرف الثاني بتنفيذ هذه المادة لأي سبب من الأسباب اخلايا بالالتزامات الجهورية.

مادة (٥)

يلتزم الموظف بالعمل في خدمة الشركة طبقا لشروط هذا العقد وطبقا لاحكام القوانين و اللوائح المعمول بها في جمهورية مصر العربية.

مادة (٦)

ARTICLE 6

The Employee shall be bound by the Employer's Internal Regulations and Disciplinary Rules. The annual leave shall be subject to the Employer's approval

يلتزم الموظف بلائحة العمل الداخلية ولائحة جزاءات الشركة. ويكون توقيت الأجازة السنوية مشروطاً بموافقة الشركة.

مادة (٧)

ARTICLE 7

The Employee undertakes to obey all lawful orders given by the Employer or by any other person duly authorized by the Employer.

يتعهد الموظف بإطاعة كافة الأوامر المشروعة الصادرة من الشركة أو من أي أشخاص آخرين مفوضين من قبل الشركة.

مادة (٨)

ARTICLE 8

The Employee undertakes to keep the secrecy, at present and in the future, of all information, knowledge or data of the Employer, which was revealed to him during his employment with the Employer. He further undertakes not to disclose or use, directly or indirectly, information, knowledge or data to any person or entity. Otherwise, he shall be responsible for all damages resulting from such disclosure or use.

يتعهد الموظف بأن يحافظ في كل وقت ومستقبلاً على سرية كافة البيانات والمعلومات الخاصة بالشركة والتي اطلع عليها أثناء خدمته لديها. كما يتعهد ويلتزم بالألا يبيح بهذه البيانات أو المعلومات بطريق مباشر أو غير مباشر إلى أي جهة وإلا كان مسئولاً عن كافة الأضرار التي تترتب على إباحته أو استغلاله للمعلومات أو البيانات.

مادة (٩)

ARTICLE 9

The Employee undertakes to finalize his work and deliver to the Employer whatever is consigned to him immediately upon the termination of his employment for any reason. Also the employee shall not engage in any work for a third party with or without remuneration even outside official working hours, or participate, either directly or indirectly in any activity or enterprise in direct conflict with the Company's interests, or any concern dealing with the company.

يتعهد الموظف بإنهاء عمله وبأن يسلم إلى الشركة كل ما في عهده فور انتهاء خدمته لأي سبب من الأسباب. كما يحظر عليه أن يؤدي أعمالاً للغير سواء كان العمل بأجر أو بدون أجر ولو في غير أوقات العمل الرسمية، أو أن يشترك بصفة مباشرة أو غير مباشرة في أي عمل أو لدى أية جهة تتعارض مصالحها مع مصالح الشركة.

مادة (١٠)

ARTICLE 10

The Employer shall have the right to dismiss the Employee without any notice and thereby terminate this Contract in the following cases:

يحق للشركة إنهاء العمل بهذا العقد دون اخطار أو تعويض أو مكافأة في الحالات الآتية:

1. Failure of the Employee to adhere to the terms and conditions of this Contract, and/or to the rules, regulations or policies as established by the employer.
2. If the Employee commits a mistake resulting in severe loss to the Employer.
3. For any of the reasons stated in Labor Law No. 12 of 2003.

١- إذا لم يلتزم الموظف بأحكام وشروط هذا العقد أو لم يلتزم بقواعد ولوائح وسياسات الشركة.

٢- إذا ارتكب الموظف خطأ ينشأ عنه خسائر فادحة للشركة.

٣- لأي سبب من الأسباب المنصوص عليها في قانون العمل رقم ١٢ لسنة ٢٠٠٣

ARTICLE 11

The Employee declares that he is responsible for the accuracy of all statements given by him. He undertakes to notify the Employer in writing of any changes in any statements within one week from the date such changes occurs.

مادة (١١)
يقر الموظف انه مسئول عن صحة كافة البيانات الصادرة منه ويتعهد بأن يخطر الشركة كتابة بأي تغيير فيها خلال أسبوع من تاريخ حدوث مثل هذا التغيير.

ARTICLE 12

The Employee declares that any notice sent to him at his address mentioned in this Contract shall be deemed as duly served. He undertakes to notify the Employer in writing of any change to his address within one week from the date such change occurs.

مادة (١٢)
يقر الموظف بأن أي أخطار يرسل إليه على عنوانه المذكور في هذا العقد يعتبر إخطارا صحيحا. ويتعهد الموظف بإخطار الشركة كتابة بأي تغيير في هذا العنوان خلال أسبوع من تاريخ حدوث مثل هذا التغيير.

ARTICLE 13

The Cairo Courts shall have legal jurisdiction over all disputes arising out of or in connection with the interpretation or implementation of this Contract.

مادة (١٣)
تختص محاكم القاهرة بالفصل في كل نزاع ينشأ عن تفسير هذا العقد أو تنفيذه.

ARTICLE 14

This Contract is made in three copies, one for each of the contracting Parties, and the third for the social insurance office concerned.

المادة (١٤)
حرر هذا العقد من ثلاث نسخ لكل طرف نسخة ونسخه لمكتب التأمينات التابع له الشركة.

Signature of First Party:

توقيع الطرف الأول:
شركة

.....

.....

Chief Executive Officer & H.R & Admin

الرئيس التنفيذي للشركة و المدير العام

General Manager Director

مديرة الموارد البشرية والشئون الادارية

Date:

التاريخ:

Signature of Second Party:

توقيع الطرف الثاني:

Employee Name:.....

اسم الموظف:.....

Signature:.....

التوقيع:.....

Date:

التاريخ:.....